

**Chúa Nhật, 1-2-2026. Năm A**  
**Sunday, February-1-2026. Year A**  
**Tuần 4 Thường Niên**

**1Cr 1, 26-31                      1 Corinthians 1:26-31**  
**Thiên Chúa chọn những hèn kém (1Cr 1,28)**

In today's second reading, St. Paul addresses the Corinthians, who were fighting among themselves. One faction favored the apostle Peter, another preferred Paul, and still another followed Apollos. But Paul rebukes them for their rivalries and reminds them that wisdom, power, and worldly recognition count for nothing before the Lord. Quite the opposite: God delights in choosing "the lowly" (1 Corinthians 1:28).

Jesus tells his disciples something similar in the Gospel for today: "Blessed are the poor in spirit" (Matthew 5:3). This probably surprises them, because self-confidence, prestige, and wealth are typically considered signs of God's blessing. But Jesus turns them upside down. Humility is the path to blessing. That's because when we are poor in spirit, we recognize that God is the source of all that we have and are. Everything is a gift from him. So when we come before the Lord empty-handed, we can allow him to fill us with his gifts, his wisdom, and his grace.

Why did Jesus preach this beatitude? One reason is that it keeps us humble. No matter how gifted we may be, we can't boast about our accomplishments or think of ourselves as superior to anyone else because of them. There is no pecking order with God!

Second, when we are poor in spirit, we are blessed! Our hearts are more free and more open to God. We trust in him to fulfill our needs rather than trying to prove ourselves or

Trong bài đọc hai hôm nay, Thánh Phaolô nói với những người Côrintô đang tranh cãi lẫn nhau. Một phe ủng hộ tông đồ Phêrô, phe khác lại thiên về Phaolô, và phe khác nữa lại theo Apôlô. Nhưng Phaolô khiển trách họ vì sự tranh chấp và nhắc nhở họ rằng sự khôn ngoan, quyền lực và danh tiếng thế gian chẳng có giá trị gì trước mặt Chúa. Hoàn toàn ngược lại: Thiên Chúa vui thích chọn "những kẻ khiêm nhường" (1Cr 1,28).

Chúa Giêsu nói với các môn đệ điều tương tự trong Tin mừng hôm nay: "Phúc cho những ai có tâm hồn nghèo khó" (Mt 5,3). Điều này có lẽ khiến họ ngạc nhiên, bởi vì sự tự tin, danh vọng và giàu có thường được coi là dấu hiệu của ơn Chúa. Nhưng Chúa Giêsu đã đảo ngược chúng. Khiêm nhường là con đường dẫn đến ơn Chúa. Đó là bởi vì khi chúng ta nghèo khó về tâm hồn, chúng ta nhận ra rằng Thiên Chúa là nguồn mạch của tất cả những gì chúng ta có và là. Mọi sự đều là quà tặng từ Người. Vì vậy, khi chúng ta đến trước mặt Chúa tay không, chúng ta có thể để Người đổ đầy chúng ta bằng những ân sủng, sự khôn ngoan và ân sủng của Người.

Tại sao Chúa Giêsu lại rao giảng mỗi phúc này? Một lý do là nó giúp chúng ta khiêm nhường. Dù có tài năng đến đâu, chúng ta cũng không thể khoe khoang về những thành tựu của mình hay tự cho mình là vượt trội hơn bất kỳ ai vì chúng. Thiên Chúa không hề có thứ bậc!

Thứ hai, khi chúng ta nghèo khó về tinh thần, chúng ta được chúc phúc! Tâm hồn chúng ta tự do hơn và rộng mở hơn với Thiên Chúa. Chúng ta tin tưởng Ngài sẽ đáp ứng những nhu cầu của mình thay vì cố gắng chứng tỏ bản

rely on our own resources. We are at peace with who we are and the way God made us. And our lives are more fruitful because we are “lowly” enough to ask him to guide us and to bless our efforts.

Today at Mass, come before the Lord poor in spirit and knowing that you are loved by God. Open your heart to him and allow him to fill you!

“Thank you, Lord, for choosing me and blessing me today!”

thân hay dựa dẫm vào nguồn lực của riêng mình. Chúng ta bình an với con người mình và cách Thiên Chúa tạo dựng chúng ta. Và cuộc sống của chúng ta sẽ phong phú hơn vì chúng ta đủ “thấp hèn” để cầu xin Ngài dẫn dắt và chúc lành cho những nỗ lực của mình.

Hôm nay trong Thánh lễ, hãy đến trước mặt Chúa với tâm hồn nghèo khó và biết rằng bạn được Thiên Chúa yêu thương. Hãy mở lòng ra với Ngài và để Ngài lấp đầy bạn!

Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa đã chọn con và chúc lành cho con hôm nay!

**Mt 5, 1-12                      Matthew 5:1-12**  
**Phúc cho những ai hiền lành (Mt 5,5)**

If someone called you meek, would you consider it a compliment or an insult? Are you being described as humble and patient or overly submissive and weak?

In today’s Gospel reading, Jesus called the meek “blessed,” so clearly, he thought it was something worth striving for. He also called himself “meek and humble of heart” (Matthew 11:29). And he was: he was submissive, but only to the will of his heavenly Father.

This is what it means to be meek: to bend our will to God’s. This kind of meekness requires strength, not weakness, and a willingness to trust and obey the Lord.

In today’s first reading from the prophet Zephaniah, it seems that meekness was exactly what the people of Jerusalem were lacking. The northern kingdom of Israel had already been overrun by the Assyrians just a generation or two before Zephaniah wrote these words. A similar fate awaited the southern kingdom because they were worshipping other gods and

Nếu ai đó gọi bạn là hiền lành, bạn sẽ coi đó là một lời khen hay một lời xúc phạm? Bạn đang được mô tả là khiêm tốn và kiên nhẫn hay quá phục tùng và yếu đuối?

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu gọi người hiền lành là “có phúc”, rõ ràng đến nỗi Ngài nghĩ đó là điều đáng để phấn đấu. Ngài cũng tự gọi mình là “hiền lành và khiêm nhường trong lòng” (Mt 11,29). Và Ngài là: Ngài phục tùng, nhưng chỉ theo ý muốn của Cha trên trời.

Đây là ý nghĩa của sự hiền lành: uốn nắn ý muốn của chúng ta theo ý muốn của Thiên Chúa. Loại hiền lành này đòi hỏi sức mạnh chứ không phải sự yếu đuối, và sự sẵn lòng tin cậy và vâng lời Chúa.

Trong bài đọc một hôm nay trích sách tiên tri Xôphônia, dường như sự hiền lành chính là điều mà dân thành Giêrusalem đang thiếu. Vương quốc Israel phía Bắc đã bị người Asiria đánh chiếm chỉ một hoặc hai thế hệ trước khi Xôphônia viết những lời này. Một số phận tương tự đang chờ đợi vương quốc phía Nam

breaking the Lord's commandments.

And who would survive the “day of the Lord's anger” (Zephaniah 2:3)? Only a “remnant” of people “humble and lowly,” who would observe God's laws and seek “justice” and “humility” (2:3; 3:12). They would be blessed for their willingness to be meek before the Lord.

And so will we. When we follow God's commandments, even when our passions and desires push us in the opposite direction, we will enjoy freedom from sin. When we seek the Lord's will in all that we do—especially when we are faced with an important decision—we will feel peaceful and secure that we are following the right path.

Is there an area in your life that you are struggling to submit to the Lord? If so, repent and ask for the grace to give it to him. And even if you don't see the blessings right away, believe that they will come, just as Jesus promised.

*“Lord, help me to be like you, meek and humble of heart.”*

vì họ thờ các thần khác và vi phạm các điều răn của Chúa.

Và ai sẽ sống sót qua “ngày thịnh nộ của Chúa” (Xp 2,3)? Chỉ có một “dân còn sót” gồm những người “khiêm nhường và thấp hèn”, những người sẽ tuân theo luật pháp của Thiên Chúa và tìm kiếm “sự công bình” và “sự khiêm nhường” (2,3; 3,12). Họ sẽ được ban phước vì sẵn lòng nhu mì trước mặt Chúa.

Và chúng ta cũng vậy. Khi chúng ta tuân theo các huấn lệnh của Thiên Chúa, ngay cả khi những đam mê và ước muốn của chúng ta đẩy chúng ta đi theo hướng ngược lại, thì chúng ta sẽ vui hưởng sự tự do khỏi tội lỗi. Khi chúng ta tìm kiếm ý muốn của Chúa trong tất cả những gì mình làm - đặc biệt là khi đứng trước một quyết định quan trọng - thì chúng ta sẽ cảm thấy bình an và bảo đảm rằng mình đang đi theo con đường đúng đắn.

Có lĩnh vực nào trong đời sống mà bạn đang giao chiến để suy phục Chúa không? Nếu có thì hãy sám hối và xin Chúa ban cho ơn ấy. Và ngay cả khi bạn không nhìn thấy các ơn lành ngay lập tức, hãy tin rằng chúng sẽ đến, giống như Chúa Giêsu đã hứa.

Lạy Chúa, xin giúp con nên giống như Chúa, hiền lành và khiêm nhường trong lòng.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.